

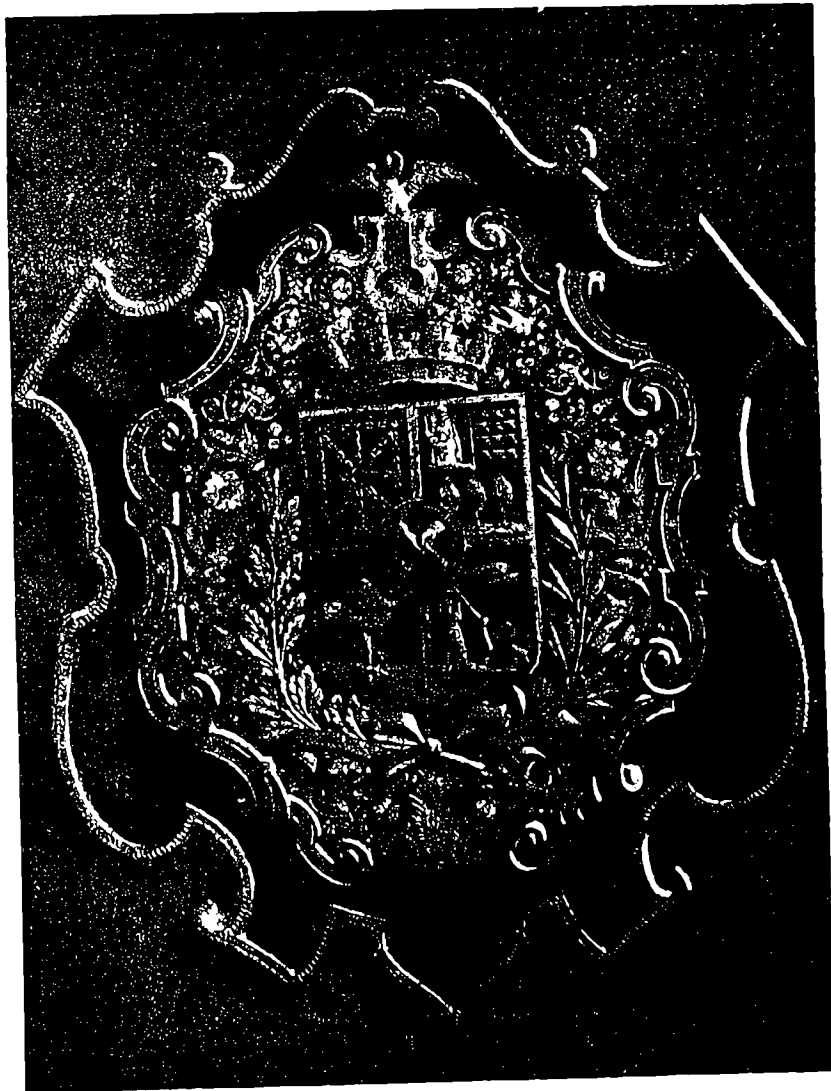
LA VASCONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO VII

BUENOS AIRES, ENERO 20 DE 1900

N.º 227



PLACA REGALADA AL ORFEÓN PANPLONÉS, POR LAS DIPUTACIONES VASCONGADAS

ORFEON PAMPLONÉS

ES nuestro pueblo obrero uno de los más cultos de Europa, educado por la música. Las agrupaciones orfeonistas, además de dulcificar sus sentimientos con el arte divino de Orfeo, pulen el carácter de los obreros en el mutuo trato dentro de sus asociaciones. Y aumenta esta cultura cuando, como en nuestro país, forman parte de estos orfeones, en la mayor hermandad democrática, elementos ilustrados y de alto nivel social. En aquellas masas corales codéase el abogado con el más humilde albañil; allí hacen dúo el profesor de la Universidad y el labrador, el ingeniero y el peon de la mina, el escritor y el tipógrafo; y muchas veces, los que en la vida representan los últimos papeles, desempeñan en el coro los primeros. Y así los humildes, aunque ello parezca pueril, siéntense elevados y adquieren la noción del valor de su espíritu, un valor que les dignifica á sus propios ojos.

El pueblo que se une por la música, forma la más expansiva de la ternura y de los sentimientos dulces, nunca puede ser malo, ni dar gran contingente á los presidios. «No es buen ciudadano aquel á quien no guste la música» —han dicho y repetido muchos filósofos.

La música es el arte preferido por nuestro pueblo para la expresión de su pensar y sentir. Y entre todos los géneros musicales prefiere la música mística, en la que más se ahonda y abisma su robusto espíritu.

Cuenta actualmente nuestro país con algunas masas corales verdaderamente notables, una de ellas, el Orfeon Bilbaino, de reputación universal. Otro orfeon, el Euskeria, ha sido disuelto recientemente por mandato del gobierno. Es el mayor elogio que se puede hacer de aquellos orfeonistas que con tal intensidad expresaban las ansias del alma vascongada. En San Sebastian hay otro que cuenta con excelentes cantantes; otro en Vergara, y también Vitoria tiene el suyo, profundamente amado por el pueblo alavés. En el de Pamplona, objeto de estas líneas, dícese que existen las mejores voces del país. Sobre él flota el alma de aquél que duerme en la realidad del eterno sueño bajo las frondas de los robledales del Roncal.

El pueblo navarro es un pueblo músico por excelencia. En ninguna otra región son tan abundantes las buenas voces. Parece que todos los tonos de los aires se hubieran condensado en las gargantas navarras; el tono profundo de los barrancos, en los bajos; el medio tono de las laderas, abierto y amplio, en los barítonos, y en los tenores el vibrante de las cumbres. La voz de un tenor navarro tiene sobre todas las demás voces la alta vibración de su timbre, un timbre que parece el tintineo del acero templado.

De esta clase de voces se compone el Or-

feón Pamplonés. Fué fundado el año 92, bajo la dirección del maestro D. Remigio Múgica, y se compone de setenta orfeonistas, de voces elegidas entre las mejores de aquel artístico pueblo.

En cuantos concursos se ha presentado ha causado esta masa coral verdadera sorpresa, tanto por sus bellas voces como por la maestría con que canta, pues todos los miembros que la forman conocen la música, y no pocos son verdaderos maestros de canto.

La prueba de tal afirmación la dieron los orfeonistas navarros á los tres meses de constituirse, obteniendo en el concurso de Bilbao, celebrado en Agosto de 92, los principales premios. El mismo año, en Setiembre, ganaron el primer premio de Santander, y al siguiente en Valladolid. El 96, en el concurso internacional celebrado en Bilbao, y al cual asistieron numerosas sociedades corales del extranjero, ganaron los navarros los tres primeros premios. A estos hay que agregar los ganados en Madrid, Barcelona, San Sebastian, Zaragoza, y últimamente en Francia, donde fueron objeto de grandes agasajos.

Las Diputaciones, en representación del país vasco, hicieron al Orfeon el año pasado un espléndido regalo.

He aquí como lo describe un colega:

«El recuerdo hecho al «Orfeon Pamplonés», por las Diputaciones hermanas es un valiosísimo objeto de arte construido en los acreditados talleres de los señores Iriondo y Guisasola, de Eibar. Encerrado en sencillo y elegante estuche forrado de *peluche* granate, aparece un hermoso medallón de hierro, de gran tamaño, orlado con primorosos embutidos y relieves de oro y plata de mucho mérito artístico. En la parte superior del fondo aparece un pelicano de oro sobre una lira. En el centro están en cuatro cuarteles los blasones de Navarra, Guipúzcoa, Vizcaya y Alava en relieve, y coronando la unión de dichos cuarteles aparece el emblema de «Laurak-bat». Sobre el gran escudo se ve una preciosísima corona mural de oro á gran relieve. Orlando todo esto hay una cinta de hierro, con embutidos de oro y plata, con esta inscripción: «Las Diputaciones de Vizcaya, Guipúzcoa y Alava al Orfeon Pamplonés en recuerdo del concierto ejecutado por esta sociedad coral en el Palacio de la Diputación foral de Navarra en obsequio á las representaciones de las provincias hermanas la noche del 21 de Junio de 1899.» La base del escudo la forman dos ramas de roble y olivo, primorosamente trabajadas, y sueltas con artístico lazo. Todo ello va montado sobre *peluche* verde de tono muy propio para hacer mas hermoso el conjunto. El dibujo que completa esta hermosa obra de arte es de estilo renacimiento.

Se calcula su coste en unas tres mil pesetas.»

Reproducimos en la primera página el magnífico regalo, tanto por lo que él significa para los navarros, como por lo que enaltece el arte eibarrés.

El director del Orfeón Pamplonés, señor Múgica, es un notable maestro, que además posee una espléndida voz de tenor.

Tanto á él como á todos los orfeonistas, al dedicarles este justo recuerdo, les enviamos, con nuestro fraternal saludo un aplauso entusiasta.

LUIS JAIZQUIBEL

LOS VASCONGADOS EN MADRID

Nuestros paisanos residentes en Madrid siguen fomentando con gran calor el Centro Vasco que han creado para estrechar los lazos de unión entre ellos lejos de la tierra madre.

Ultimamente han organizado un orfeon que hace grandes progresos, el cual orfeon ha recibido un valioso ofrecimiento del maestro Donati, también vascongado, cual es la de dar gratuita é incondicionalmente las lecciones necesarias á dos ó tres aficionados que quieran dedicarse al canto.

Donato Arcoche, que éste es su verdadero nombre, lo italianizó luego, como tantos otros que á cantar ópera se dedican.

Nació en Elanchove (Vizcaya) en 1852.

Poseía poderosas facultades para el canto y estudió en Milán con el conocido maestro Lamperti.

Al principio de su carrera, que fué tan brillante como corta, un accidente ferroviario puso en gravísimo riesgo su vida, haciendo perder determinadas condiciones á su voz, imposibilitándole para el teatro.

El barítono Donati, que así empezó á llamarse entonces, acabó para siempre como cantante; pero en cambio el mismo arte del canto ganó un buen maestro.

Y bien necesitada que, por cierto anduvo siempre la enseñanza del canto de fieles y concienzudos intérpretes; que, de haber abundado éstos y por el contrario escaseado el afán del lucro, otra habría sido la suerte de tantas facultades malogradas en sus comienzos por consecuencia de una torpe é inconsciente educación, según se determina y especifica en el extenso "Tratado sobre el canto en general," que prepara el maestro Donati para la publicación.

Poseído el ex-barítono Donati de un profundo amor y veneración al arte que desgraciadamente apenas tuvo tiempo de interpretar como cantante, dedicóse con verdadero entusiasmo y mayor fé á la enseñanza del canto, fresca y latente aún en él la influencia de los sabios consejos de su ilustre preceptor el nunca bien alabado Lamperti.

En Italia, Francia y América ejerció Donati su profesión, hasta que en 1895 fijó su residencia en Madrid, á donde el amor patrio le llamaba.

Muchos años de estudio, constantes experiencias y sacrificios de todas clases en aras de la eficacia de sus artísticos propósitos, tenían forzosamente que dar excelentes frutos, y de éstos es gallardísimo ejemplo el celebrado tenor Biel, amén de otros que pronto podrán quizá confirmar la bien entendida escuela del distinguido profesor euskalduna.

Donati posee seis idiomas, y esta arrogante muestra de su cultura y afición al estudio, le ha permitido indagar sobre todo lo escrito referente al arte del canto en diversos países; y añadiendo á esto una actividad incansable para no perdonar medio ni ocasión que pueda enriquecer su ilustración sobre la materia, podrá tenerse una idea de la vastísima condición del maestro y de cuanto habrá logrado depurar los procedimientos de la difícil y delicada enseñanza del canto.

El arte del canto, y particularmente su enseñanza, es más complejo de lo que ordinariamente se cree, y por eso escasean tanto los buenos maestros como Donati.

¡MORAZA!

Todos los pueblos de todas las épocas de la Historia, han rendido fervoroso culto y entusiasta admiración, á cuantos se distinguieron por su ilustración, encumbraron por sus virtudes, enaltecieron por sus servicios y se singularizaron por sus excepcionales merecimientos.

Vitoria, la culta capital de Alava, no podía desentonar en aquel admirable concierto que revela y patentiza el buen gusto y el superior instinto de la humanidad.

Vitoria que cuenta en sus anales varones preclaros, inteligencias sobresalientes y corazones generosos, se entusiasma dulcísimo todos los días con el recuerdo de uno de sus hijos que supo captarse el aplauso de propios y extraños; que adquirió triunfos gloriosos, lauros inmarcesibles; pedestal firmísimo de una reputación que no se ceñirá á los estrechos límites y angostos términos del tiempo actual, sino que se prolongará con expresivas resonancias por todas las épocas del porvenir, ¡que quiera Dios sean más halagüeñas y bonancibles que el tiempo presente!

D. Mateo Benigno de Moraza, el varón insigne á que nos referimos, es y será una figura irborrable en las provincias vascongadas, especialmente en Vitoria, patria querida de tan eminente patricio. Dos amores absorbieron aquel corazón ardiente y generoso: el amor á "la Religión," y el amor á "los Fueros," patrimonios riquísimos de la tierra bendita que le vio nacer.

Moraza fué un hombre religioso. Yo que por espacio de muchos años fuí su Párroco y Director espiritual; yo que tuve el gusto de tratarle con frecuencia; yo que no le abandoné en los tristísimos días de su última enfermedad; yo que aprecié la suma de sufrimientos que pesaron entonces sobre su alma abrevada de amarguras; yo que le proporcioné todos los auxilios espirituales; yo que recibí su último suspiro, tengo sobrados motivos para consignar la piedad de Moraza con un placer que no es dado á mi tosca pluma describir.

Lo que más conmovió el alma de Moraza, después de

la idea religiosa, fué el amor á los FUEROS VASCONGADOS. Todos los esfuerzos de su privilegiada inteligencia, tan robusta como lozana, tan elevada como radiante, se consagraron al estudio concienzudo y á la ardorosa defensa "de nuestras sacrosantas libertades," que tienen á su favor la sanción augusta de los siglos.

Sus bellísimos discursos, sus múltiples escritos, sus trabajos de jurisperito, repletos están de razonamientos incontrastables, de lógica vigorosa, de períodos armoniosísimos, de arrebatos patrióticos, de lúgubres temores, de risueñas esperanzas; en todos descuella y fulgura el amor santo á las tradiciones de la vasconia y los arranques sublimes de que están informados son la corona inmaculada que ceñirá eternamente la frente augusta de nuestro inolvidable paisano.

El amor ha levantado á Moraza una estatua frente al palacio de la Diputación alavesa: que ese monumento, memoria constante "de nuestros Fueros," nos estimule á trabajar, cada día con más brío, en la obra de su restablecimiento.

PEDRO GONZALEZ Y GAMBARI.



D. REMIGIO MUGICA
Director del Orfeon Pamplonés

IGNACIO ZULOAGA (1)

La escuela española tiene un privilegio singular; ataca el ideal directamente por lo real y cuanto más se afirma el realismo toma el ideal un vuelo más vivo. En Italia los grandes pintores han atacado el ideal por medio del ideal mismo; es decir, que sugieren en nosotros las ideas poéticas que ellos mismos han concebido idealizando las formas, las expresiones. La importancia de los esfuerzos que ha hecho Ignacio Zuloaga y del papel que está llamado á representar, papel del que quizá no se dé cuenta, prueba, á pesar de su juventud, en qué medida ha contribuido ya á devolver á su patria la conciencia de su propio genio y por esto, para hacer comprender mejor su obra, debíamos tratar de analizar este genio.

Ignacio Zuloaga ha nacido en plena atmósfera de arte; su abuelo era director de la Armería, y las artes del metal no tenían secretos para él. Cuanto á su padre es Plácido Zuloaga, el damasquinador célebre en el mundo entero, el hombre que con una energía extraordinaria y un gusto tan original como sabio y seguro, ha sabido hacer renacer, es decir, ha creado verdaderamente en su patria, una industria de arte maravillosa. Ha creado una escuela, una legión de imitadores y continúa siendo el maestro indiscutible; sólo él es capaz de las grandes empresas y el hombre que ha incrustado de oro y plata la tumba de Prim, damasquinaria hoy la fachada de un palacio entero si encontrase un hombre capaz de hacerle el encargo y digno de habitarlo. Y aun no hemos dicho todo. Un tío de Ignacio Zuloaga, Daniel, es un artista fogoso, un ceramista de primer orden, quien ha hecho renacer en Segovia el arte de la tierra como Plácido ha hecho renacer en Eibar el arte de la incrustación.

Así Ignacio tenía á su alrededor no solamente maestros si no ejemplos singularmente brillantes de independencia y de ardor; teniendo el don de pintar y poseyendo también él una gran fuerza que gastar, debía encontrar una nueva vía; así es que en la historia contemporánea, «la familia de los Zuloaga» habrá esparcido mucha gloria sobre la España que quizá no dude de ella en este momento.

Ignacio Zuloaga ha conquistado aun más autoridad y fuerza. En Andalucía y en las provincias vascas ha observado los tipos y los paisajes, estudiando la armonía de los cielos y dado una extraña vida á los seres verdaderos y sencillos que pintaba.

Los grandes retratos expuestos en el campo de Marte (su propio retrato de cazador, el triple retrato de dos muchachas y de un caba-

llero adquirido recientemente por el Museo de Luxemburgo) le han clasificado entre los mejores pintores modernos y en primera fila de los pintores españoles.

Los grandes cuadros del museo de Barcelona, demuestran lo que puede esperarse de él. Estudios, retratos, dibujos de un sabor muy especial, litografías, la obra es ya importante. Zuloaga pinta la vida de raza con una atención, una fuerza y una fiereza, que nos recuerdan las mejores épocas.

No quiero trazar un programa á este artista de un gran porvenir, quiero solamente explicar cómo su realismo tiene el don de reflejar una poesía poderosa.

ARSENIO ALEXANDRE.

ESTADO ACTUAL

DE LAS

REGIONES BASCAS DE UNA Y OTRA PARTE DEL PIRINEO

DESCRIPCION DEL SEÑORIO DE BIZCAYA

Bizcaya no quiere decir tierra montuosa de lomas y colinas elevadas, como escribe Oyarte en la página 153 de sus *Noticias de ambas Basconias*, ni es voz derivada de *bizcar-garaya*, loma alta, como lo trae Iturriza, ni tiene conexión con ninguna de las etimologías que le han querido dar hasta ahora los autores. *Bizcaya* es voz bascongada que significa *baya espumosa*, nombre que se le puso, sin duda, por la grande espuma que forma el fuerte sacudimiento de las olas del mar Cantábrico contra su costa.

Está situada á los 15 grados de longitud y 43 de latitud. Tiene por límites: al oriente, la provincia de Guipúzcoa; al mediodía, la de Alaba y Castilla, y al occidente y septentrion el mar Océano Cantábrico.

Su extensión total topográfica es de once leguas de oriente á occidente, y de otras once, de mediodía á norte, con treinta y cinco de circunferencia, y su figura semejante á una piel de cordero.

En el año de 938 de la era cristiana, mandando en Castilla el conde Fernán González, comprendía el territorio de Bizcaya desde el río de Gallarraga, en Alaba, hasta el de Deba, en Guipúzcoa, donde formaba límites con ambas provincias (1). En 1027, se desmembró la porción de territorio que hay desde las cumbres de Gorocica, Ondárroa, Arranoeta, Urcaregui, Urcó, Campanzar, Amboto y otros hasta el río Deba, con arreglo á la división que hizo en aquel año el rey don Sancho el Mayor, de Navarra. (1).

Fué pertenencia de Bizcaya el valle de Aramayona, según consta de escrituras antiguas y de los fueros que goza todavía del mismo señorío, pero se unió este valle á las hermandades de Alaba para cinco casos en 9 de Enero de 1489.

Fueron también parte integral de Bizcaya los valles de Llodio y Oquendo y la tierra de Ayala, que se desmembraron á últimos del siglo x, reservándose el goce de todos sus fueros, y se agregaron posteriormente á las hermandades de Alaba (2).

Y últimamente, se segregaron de Bizcaya el valle de Mena y el de Villaverde, en las encartaciones, y la villa de Castro Urdiales (3).

Desde que Bizcaya abrazó la religión católica fué parte de la diócesis de Calahorra; pero habiéndose erigido á principios

(1) De un extenso y notable artículo de crítica de arte, publicado en «Le Figaro», de París y en el «Pan» diario alemán, y firmado por Arsenio Alexandre, traducimos y trasladamos con verdadero gusto á nuestras columnas, algo de lo que se dice haciendo justicia á las dotes artísticas de un pintor vascongado.

(1) P. Moret, *Anales de Navarra*, lib. 12, cap. 4, n. 18.

(2) Memorial ajustado impreso en 1674, de un pleito seguido por estos pueblos para su incorporación.

(3) P. Henao, *Averiguaciones Cantábricas*, cap. 18, n. 8, lib. 3, en las notas.

del siglo x la silla de Armentia, cerca de Vitoria, se reunió á su obispado y continuó hasta el año 1108, en que se suprimió por bula del papa Pascual II, á solicitud de don Sancho Grañón, obispo de Calahorra, y volvió á reunirse á su antigua diócesis.

Hay en Bizcaya ochenta y siete monasterios ó anteiglesias; veintidós aldeas, con inclusión de Olaeta, que es filial de la villa de Ochandiano; una ciudad, llamada Orduña, veinte villas; cerca de catorce mil casas, once mil cuatrocientas once y media fogueras ó vecinos, según la enumeración hecha á consecuencia del acuerdo de la junta general de 19 de Julio de 1798, y una población de setenta y un mil setecientas personas adultas.

Bizcaya, hace pocos siglos, era todavía un solo pueblo distribuido en pequeñas haciendas, sin ciudad, villa ni lugar reunido en todo su recinto.

Se congregaban sus habitantes por distritos para celebrar sus asambleas y juntas generales del país, en campo abierto, bajo de un árbol, en señal de su libertad, á cuyo acto llamaban *batzarra*, que quiere decir junta ó congregación de los ancianos, porque ellos solos, que eran los patriarcas de las familias, podían decidir todos los casos dudosos de gobierno y desavenencias, después de oír el parecer de los moradores de la tierra, pero como cada uno de estos distritos se erigió, luego que abrazaron la religión cristiana, en parroquia, comenzaron los bizcaynos á hacer sus juntas delante de las iglesias, llamadas monasterios, que todas estaban fundadas en despoblado, en reverencia del templo, que era ya para ellos de mucha veneración, y allí juraban teniendo presentes los evangelios, la defensa de sus fueros y religión. Desde entonces se llaman en Bizcaya estas asambleas ó ayuntamientos *anteiglesias*, y con este nombre se encabezan y datan hoy todos los acuerdos y resoluciones de los pueblos; es decir, escriben en la anteiglesia de tal, en lugar que dicen los castellanos en el pueblo ó lugar de tal, etc. (1).

Está hoy dividida Bizcaya en ocho merindades, que son: Busturia, Marquina, Zornoza, Uribe, Bedia, Arratia, Durango y Orozco, y hay en ellas cinco alcaldes del fuero.

El gobierno general está hoy á cargo de dos diputados, doce regidores, dos síndicos, un secretario general, otros dos del fuero, un consultor, un tesorero y un contador (2).

La administración de la justicia se ejerce por un corregidor desde el año de 1373, en que se estableció allí este magistrado con tres tenientes, de los cuales sólo existen dos en el día, el de Guernica y el de Durango.

Hay un consulado de comercio que se creó por los reyes católicos en 1494, y doce regidores que fueron establecidos en 1500.

Hay también en Bizcaya una colegiata llamada de Zenarruza, cerca de Marquina, erigida en 1830, con un abad y cuatro canónigos; trece vicarios eclesiásticos en Busturia, Marquina, Ondárroa, Lequeitio, Zornoza, Uribe, Arratia, Orozco, Orduña, Durango, Elorrio, Bermeo y Bilbao; ciento cuarenta y tres parroquias, las diez y nueve de patronato del señor y las cincuenta y dos restantes de los varios patronatos diviseros; cuatrocientos diez y ocho curas y beneficiados; una multitud de capellanes y diferentes casas de educación, de misericordia y hospitales. En fin, había en la época de 1808, trece conventos de religiosos y veintiuno de religiosas, de varias órdenes.

Asimismo, hay diferentes fortines y baterías en la costa del

(1) Estas asambleas ó ayuntamientos se celebraban todos los domingos y fiestas de guardar, después de hacer la procesion alrededor de la iglesia, teniendo delante la cruz, que se fijaba en el paraje señalado para estas juntas y mientras los sacerdotes entraban á revestirse para decir la misa conventual. Todavía en nuestros dias llaman á muchos de estos ayuntamientos *cruz parada*.

(2) Los nombres de diputados, regidores, síndicos, secretarios, consultores, contadores, tesoreros, etc. son propios de la lengua castellana y no se conocieron en el gobierno de Bizcaya hasta que se incorporó el señorío de la tierra á la corona de los reyes sus protectores. Antes de esta época, habia en cada una de las cinco merindades de Bizcaya, un representante llamado *alcata*, ó el que constantemente ejerce el poder, que era quien por espacio de un año, esto es, en el intermedio de junta á junta, ejercia todas las facultades que hoy están encargadas á los diputados generales. Los reyes de Castilla, ya señores de Bizcaya, quisieron hacer de toda aquella tierra un solo pueblo á manera de las behetrias de España, que se gobernaban también por sí, pero los bizcaynos resistieron toda novedad que se intentase hacer con sus fueros y solo convinieron en el establecimiento de los dos diputados síndicos, secretarios, etc. que hoy dirigen su gobierno, porque, lejos de alterar esta medida sus instituciones antiguas, reconcentra más y más la fuerza y la voluntad general del país en un punto muy limitado y fácil de ejecución.

mar para la defensa del país y del comercio de sus puertos; cerca de ciento cincuenta lanchas ó barcos de pesca; seiscientos cuarenta molinos de agua; ciento sesenta fábricas de hierro por mayor, llamadas ferrerías, y un gran número de martinetes y fraguas para la fabricación de utensilios, baterías de cocina y otras cosas de hierro por menor.

J. A. DE ZAMÁCOLA.

(Continuará).



SECCION HISTORICO-GEOGRAFICA DE GUIPUZCOA

ARAMA

Villa del partido judicial de Tolosa. Se halla situada cerca del rio Oria, y la mayor parte de ella en una llanura en medio de su jurisdicción, distante de Tolosa dos leguas y media y de Villafranca una. Su posición geográfica es á los 1 gr. 32 min. de longitud oriental, 43 gr. 4 min. 44 seg. de latitud septentrional. El terreno es bastante desigual, abundante en arbolado y aguas.

Confina por oriente con la villa de Alzaga, por poniente con Villafranca, por sur con Zaldivia, por norte con Isasondo, con quien se comunica por medio de un puente.

La iglesia parroquial es de la advocación de San Martin; y se halla servida por un rector, cuya provisión corresponde á los dueños de casas de la misma jurisdicción, ya sean vecinos ó forasteros. Este pueblo, siendo una mera colación, se agregó á la vecindad de Villafranca en virtud de escritura de concordia otorgada á una con otras aldeas el dia 8 de abril de 1399, la cual fué confirmada por el rey D. Enrique III en Turegano á 5 de agosto de 1402.

Después quedó separada de la vecindad de Villafranca; pero no pudiendo sostener ella su representante en las juntas de la provincia, entró para el efecto en la unión llamada del rio Oria en el mismo año de su exención. Se mantuvo en esta hermandad hasta el año de 1682, en que separándose de ella se agregó á la denominada de Villafranca. Dejando también esta en el año de 1768, volvió á incorporarse á la del rio Oria, en la que se conserva desde entonces con el encabezamiento de tres fuegos. Pertenece al mismo tiempo á la unión denominada de Bozue menor ó Villafranca para el efecto del aprovechamiento de los productos de los montes de Enirio y Aralar; en los cuales se interesa en la proporción que se explicará al tratarse de dicha unión.

Tiene dictado de NOBLE Y LEAL VILLA, y un ayuntamiento compuesto de un alcalde y tres regidores.

LA INDUSTRIA EN VIZCAYA

PURÍSIMA CONCEPCIÓN

La fábrica de hierro dulce que ostenta este nombre está emplazada en la orilla derecha del río Ibaizabai, casi tocando á la línea férrea de Bilbao á Durango y á muy corta distancia de la estación de Amorebieta.

A pesar del alto horno, de los hornos de pudelaje, de los trenes de cilindros y de todos los demás poderosos elementos de la moderna industria siderúrgica que aparecen en la fábrica que don Juan J. Jáuregui fundó en 1853 conserva una parte del carácter típico de aquellas forjas, ó ferrerías, que á fines del siglo XVII y comienzos del XVIII, daban tanta fama á Vizcaya en países extranjeros consumidores de los excelentes hierros que los ferreros obtenían beneficiando el mineral. Cuantos, hayan leído las descripciones que de esas ferrerías hace la Historia y contemplen detenidamente la actual propiedad industrial á que se refieren estos apuntes, seguramente que verán en ella restos del humilde emplazamiento en que trabajaban dos ó tres fundidores, un estirador que estiraba el hierro y un aprestador ó *gazamalle* encargado de preparar la mena y ayudar á los demás.

D. Juan J. de Jáuregui, diputado foral que fué de Vizcaya en dos ocasiones, amantísimo hijo de este país, á cuyo engrandecimiento moral y material consagró muy grandes y nobles iniciativas, transformó la antigua ferrería que le legaron sus antepasados, en establecimiento provisto de los adelantos que para la fabricación del hierro eran conocidos en España á mediados del siglo actual. Pasados algunos años, introdujo nuevas reformas y mejoras, á las que siguieron otras, según iba exigiéndolo el progreso de la industria. Pero las ampliaciones del local, el cambio de procedimientos y el constante aumento de medios de producción, introducidos también por los hijos de don Juan, después de la muerte de éste, no han conseguido destruir el sello tradicional que ostenta una gran parte de la actual fábrica, á cuyo aspecto de venerable antigüedad contribuye no poco la situación topográfica que ocupa.

Esta industria que funciona con una fuerza hidráulica de ciento veinticinco caballos—salto de agua de cinco metros—y una fuerza de vapor de cincuenta caballos, tiene un alto horno en el que el carbón vegetal que lo alimenta es base indiscutible de la mejor calidad del producto. Tiene también un horno de cementación para acero, de 3.500 kilos de cabida, y cuatro hornos de pudelajes, dos de ellos de gas del horno alto y dos de parrillas.

Dispone igualmente de dos afinerías ó forjas catalanas; de tres martillos para forjados, con horno gasógeno, y uno para bolas; de tres trenes de cilindros, uno el mayor—movido por agua, y dos—el mediano y el pequeño—movidos por vapor.

La fundición, el taller de ajuste, el taller dedicado á la conservación de la maquinaria y cilindros, las carboneras, el almacén, los varios depósitos, etc., son otros

tantos locales de grande amplitud, en los que podrían trabajar y circular desahogadísimo doble número de operarios que el que hoy existe.

Tuvimos ocasión de ver la colada, ó sea la salida del hierro colado del alto horno; presenciamos el trabajo del pudler que convierte en dulce el hierro colado; vimos el martillado de las grandes bolas incandescentes, hábilmente manejadas por el obrero que les da vueltas con unos largos ganchos bajo el martillo que las aplasta, arrancándoles una lluvia de chispas; contemplamos la operación de desbaste en los cilindros donde el rojizo trozo machacado sufre nuevos y sucesivos aplastamientos y va alargándose hasta que se forma la llanta, luego cortada en trozos que componen los paquetes destinados al horno gasógeno para su laminación; nos gustó extraordinariamente el trabajo de martinete en que se forjan piezas para la agricultura, (rejas, calzas, etc.) Esta clase de producción es una verdadera especialidad, acreditada en gran parte de España.

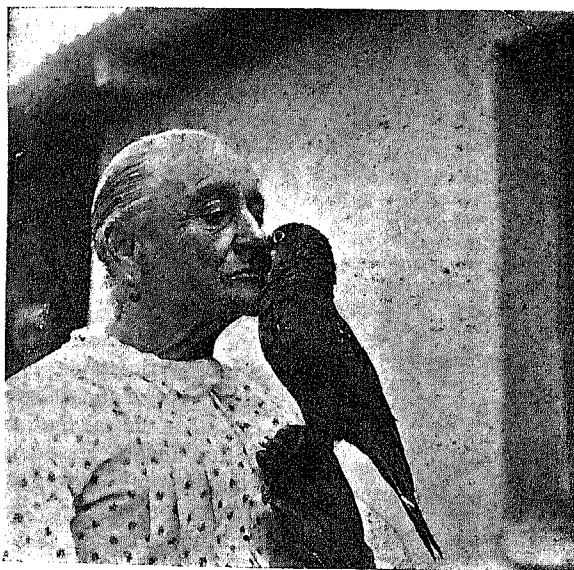
Fabricanse allí hierros redondos, cuadrados, llantas, planchuelas y cortadillos cuadrados y planos. La producción media diaria es de unas diez toneladas.

Los minerales que constituyen la primera materia,

proceden de minas propiedad de la fábrica, situadas á muy corta distancia de esta, sobre la línea del ferrocarril Central, con lo cual dicho queda que el transporte no puede ser más fácil ni más rápido.

La igualdad de clase del mineral, que reúne excelentes condiciones, es indestructible base de una producción obtenida con toda regularidad y de inalterable calidad excelente.

En toda España y parte del extranjero, es conocida y apreciada la marca de las *tres jotas*. El lingote de la fábrica "Purísima Concepción," tiene en varias industrias de la región vascongada la más favorable acogida y de él se exportan algunas cantidades. Por la bondad de sus productos han obtenido los Señores Hijos de Jáuregui, honrosísimas recompensas.



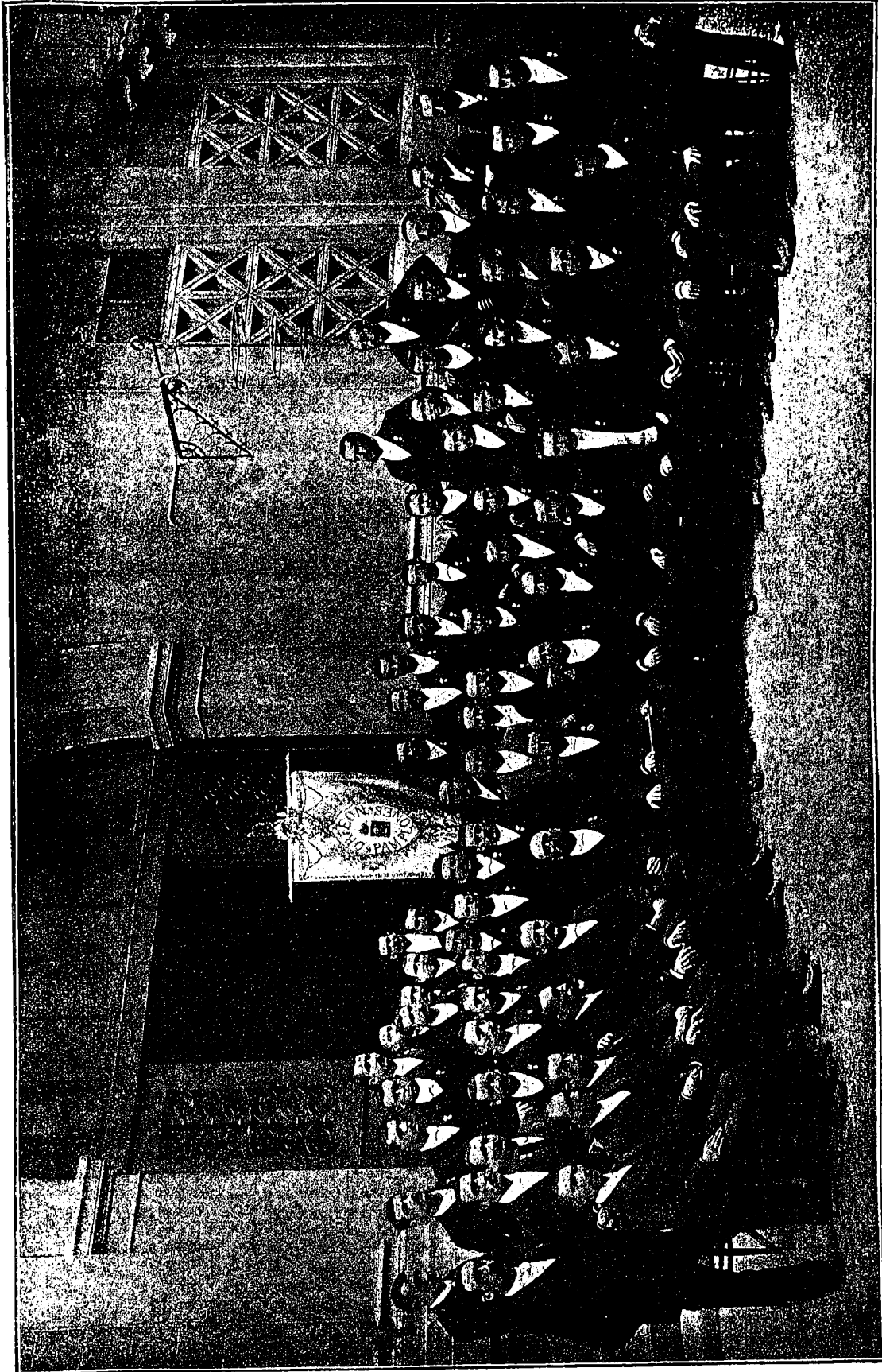
ATOZ, LOROCHOA, ATOZ

**

A la sombra de la fábrica que hoy dá de comer á 160 obreros y sus familias, ha ido levantándose un pueblecito que cuenta en la actualidad con cerca de setenta viviendas: el llamado barrio de Astepe; un pueblecito que tiene espaciosa Escuela y bonita Capilla y en el que un maestro, un capellán y un médico atienden á las necesidades del espíritu y á las del cuerpo enfermo.

Funciona allí una Sociedad de socorros para obreros y para que nada falte hay un juego de bolos perfectamente situado y de grandes dimensiones.

Varios empleados disponen de porciones de tierra en las que cultivan legumbres, constituyendo esto para ellos una provechosa distracción en aquel sitio agreste, donde se rinde culto al Trabajo y donde el aire puro que se respira en pleno campo y la contemplación de la Naturaleza, son indudablemente importantes ventajas que los obreros de Astepe tienen sobre los que trabajan en establecimientos industriales de grandes poblaciones, en medio de un grandísimo amontonamiento de edificios con habitaciones insuficientes y mal ventiladas.



ORFEON PAMPLONÉS

EL BASCUENCE

POR

LARRAMENDI

XV.

Del dialecto navarro y labortano

El dialecto de Navarra es el que principalmente pasó de España á Francia y hoy se conserva con mas estimacion y cuidado que en Navarra, Guipúzcoa y Vizcaya, como se conoce en la aplicacion de imprimir libros en su dialecto, de que hablaré despues. En baja Navarra, Labort y Zuberoa hay sus diferencias y dialectos, especialmente en las terminaciones de los verbos y están apuntados en el Arte; por ejemplo: *darot, deraut, draut*, etc. y otras diferencias menores que sin dificultad se entienden. Este dialecto en lo hablado, especialmente en Labort, es muy dulce, con un tonillo agradable y pegajoso; la expresión fácil y pronta. En lo escrito es embarazoso, porque lo primero, aspiran mucho las voces, y en otras, que no aspiran, ponen sin necesidad la *h*: lo segundo, usan y sin necesidad alguna, de la *k*, cuyo oficio hace igualmente la *c* ó la *q*: lo tercero, por guardar, á su parecer, demasiada puntualidad, desfigurán en lo escrito lo pronunciado. Así dicen *haiñ, handia*, lo que nosotros *ain, andia, hambat dohaiñ*, y nosotros *ambat doaiñ: guehiago nahí bear dugu*, y nosotros *gueyago nai bear dugu*. Así dicen *becatorea elkhar*, y nosotros *becataria, clear*. Así dicen y escriben de *uts, utatú, otz, otztú*, y nosotros *ustú oztú*, y es lo que se pronuncia.

El *cha, che, chí, cho, chu*, le pronuncian mas blandamente que en España. Los diminutivos regulares que en España se acaban en *cho*, como *guizoncho, andrecho*, los pronuncian inclinándose á una *t* dimidiada, y los escriben sin embargo con dos *tt*, como *guizonitto, andretto*: aunque no es tan general que muchas veces nos escriban el *cho* como en España. En el uso del *ña, ñe, ñi, ño, ñú* hay la misma variedad que en España, pues unos pronuncian *miná, mainá*, y otros siempre *miña, maiña*, que es como se debe pronunciar: pero cuando estas voces vienen en composicion pierden la pronunciacion de la *ñ*, y se dice *miniduna, mainiduna*, aunque no obstante en baja Navarra escriben *miñiduna, maiñiduna*. Cuando anteponen las terminaciones á los verbos acabados en vocal como *artu, ebas, quendu*, dejan con frecuencia la última sílaba, diciendo *etzeazula har, ez ebas, ez quen*, y nosotros, *etzeazula ó etzaguizula artu, ez ebas, ez quendu*. Es verdad que tambien nosotros hacemos lo mismo cuando antepoñemos el verbo á la terminacion *arbeza, arrezac*, etc. Los adverbios mas comunmente los acaban en *qui*, como *obequi, sainduqui, lazqui, gogorqui*, y mas de una vez en *quiró* por ejemplo *obequiró, lazquiró*. En España estas locuciones para hablar, para decir, para ir, las decimos así: *hitzeguiteco, esateco, joateco*, y ellos mas comunmente *hitzeguitecotz, erratecotz, joatecotz*, y tambien *hitzeguitecotzat, erratecotzat, joatecotzat*, guardando puntualmente el artículo del nombre.

Usan con grande aire y frecuencia de aquella conjugacion particular y rara que apunté en el Arte y tiene sus particulares terminaciones que indican estar hablando con alguno á quien se trata en el modo infimo y familiar: *artu, ceat, cioat* se lo he tomado: *quendu, ceatadac, ciatnac, ceatadac*, me le ha quitado; *ceatuniau, neauc, nachenc*, me ha confundido; y lo mismo en muchos irregulares, como. *ciduric, ciaduric, ceaduric*, parece; *cearamatec, ciaramatec*, lo llevan; *ciaducac, ceaducac, ceaucac*, lo tiene; *ceoc, cioc*, lo dice; *baceaquiát, etceacquiát*, ya lo sé, no lo sé. Usan mucho del verbo pospositivo *araci*, que el francés dice *faire faire*: *maitaraci, besarcacraci*, que en España es *erazo, eraguin, maiterazo, besarcacrazo*, hacerlo amar, hacerlo abrazar. Estas diferencias y las que están en el Arte, hacen principalmente este dialecto. Y no digo nada de los nombres y verbos porque estos deben hacerse comunes á todos los dialectos como lo procuro en el Diccionario.

MARI

Las cornetas habian anunciado el descanso despues de tres dias de marchas forzadas; los hombres más fuertes, apenas tocaban el suelo con sus fatigados cuerpos, quedaban presos de un sueño profundo y reparador.

En un momento se formó allí una ciudad inmensa de tiendas de campaña; era el campamento.

Solo Mari y los centinelas, estaban despiertos en él; preso de amargos pensamientos, sentado sobre una piedra y con la cabeza entre las manos, miraba las lucecitas que del pueblo inmediato se divisaban; allí estaba su casita donde tantas veces habia jugado en su infancia y allí debía estar la anciana que cuando niño le prodigaba caricias y de mayor consejos.

Mari sabia que al dia siguiente tenia que combatir y cruzaban por su imaginación ideas tristes y desconsoladoras, que hacian estremecer su cuerpo como atacado por un accidente nervioso.

Pasó la noche; Febo tendió sobre el campo sus luminosos rayos y por las colinas se vieron aparecer tropas enemigas que comenzaban á tomar posiciones.

Era que les retaban á la batalla.

Las cornetas lanzan sus notas sonoras por el espacio tocando diana; los jefes comienzan á dar órdenes; los ayudantes cruzan rápidos como el rayo montados en briosos caballos y los regimientos levantan sus pabellones para aprestarse al combate.

La hora se acerca; todos andan cabizbajos, pensando en la suerte que les espera.

Salen las avanzadas hacia el enemigo y son rechazados al momento con muchas bajas. El combate queda formalizado.

El regimiento de Mari va á vanguardia y es de los primeros que lucha. Despues de un reñido combate logran tomar el pueblo donde habia visto la primera luz. ¡Con qué valor luchaba aquel jóven contra los que antes habian sido dueños de aquel pedazo de terreno, donde moraba la única mujer á quien queria en el mundo!

Su compañía fué la primera que atravesando la línea enemiga entró al pueblo y Mari dirigió su vista á una casita medio arruinada que se hallaba en el extremo opuesto.

Todo su afan era llegar allí, para abrazar á aquella noble anciana, que desde tanto tiempo ansiaba verle.

De pronto el enemigo ataca con más fuerza y una bala enemiga viene á dar en el cuerpo del valiente Mari.

Entonces ciego de ira, se lanza entre las filas y logra llegar hasta la casa donde vivía su madre; sube las escaleras, y al llegar á una de las habitaciones vé á aquella anciana que era todo su consuelo, junto á una ventana pasada la cabeza por traidora bala.

La desdichada, se conoce que al saber que entre las tropas que sitiaban el pueblo se hallaba su hijo, se habia puesto en la ventana para verlo llegar desde ella.

¡Quién sabe si la bala que le habia cortado la existencia, era mandada por el fusil de su hijo contra el enemigo y habia venido á dar en la cabeza de su desgraciada madre!

Mari, quedó un rato parado como si quisiera despertar de una terrible pesadilla, pero cuando se cercioró que lo que veía era la realidad, sin fuerzas y desangrado se recostó en la cama en que tantas veces habia sonado en guerras y glorias sin cuento y soltó una carcajada.

Se habia vuelto loco.

.....
Cuando el batallón de Mari tomó por completo el pueblo y comenzó el registro de las casas, encontraron en una de ellas los cadáveres de madre é hijo abrazados.

Aquellas dos almas habian desaparecido de este mundo para encontrarse en el otro.

T. C. R.

NOTAS LOCALES

El poeta Otaño.—Hállase entre nosotros el notable poeta euskaro señor Otaño, que ha venido de Pehuajó á presenciar los ensayos de la ópera "Mutill-Artzaya,, de cuyo libreto es autor. El inspirado poeta tiene las mejores impresiones de la música que el maestro señor Ortiz de San Pelayo ha puesto á su poema idílico. Espérase con impaciencia los ensayos de orquesta de la ópera, cuya instrumentación parece que es una obra de aliento.

Los vascos en América.—Por no haber podido terminar el grabador el encabezado de esta sección, comenzaremos á publicarla desde el próximo número.

Casimiro Sarasketa.—Al regreso de su expedición á Europa, vuelve á asumir la dirección de sus oficinas, las que atenderá personalmente.

Continuará dedicándose á operar con preferencia sobre la compra-venta de campos en la provincia y casas en la capital.

Como se verá en el aviso que aparece en el lugar correspondiente de esta revista, el escritorio está situado en la calle Victoria número 430.

Cambios de firma.—Por terminación de contrato ha quedado disuelta la Sociedad que giraba en Olavarria bajo el rubro de *Goicoa y Hournou*, haciéndose cargo del activo y pasivo de la misma, el socio don Fermín Goicoa.

Obras vascongadas.—Advertimos á los que deseen adquirir obras vascongadas, se fijen en el aviso que publicamos en otro lugar, pues pronto esperamos hacer otro nuevo pedido y quisiéramos saber por cuales tienen preferencia.

Viajeros.—En el vapor "Rosario," llegó días pasados á estas playas, la familia de nuestro estimado comprovinciano don Sabino Elosegui, residente en el Rosario.

Coro euskaro.—La Comisión Directiva de este coro, que forma la sección musical de la sociedad "Laurak-Bat," comunica á los vascongados en general y sus hijos que poseen regular voz y sientan entusiasmo por los zortzikos que reflejan el sentimiento vasco, vería con placer se inscribieran todos en dicho coro, á fin de continuar cada día con más acierto los festivales que bajo tan buenos auspicios viene celebrando.

Para inscribirse, bastará pasar por la Secretaría, Belgrano número 924, ó por la redacción de "La Vasconia."

Predicción del tiempo.—Anuncian los astrónomos del Pergamino:

"Del 21 al 25 del corriente, fuertes vientos, brumas, con una tormenta de lluvia parcial."

Llamamos la atención de la exactitud de las predicciones últimas, lo que justifica la popularidad creciente del Almanaque Meteorológico de los señores Basauri y Urriza.

Costa, Jaca y Maureso.—Esta importante casa de Necochea, que lleva el título de "Euskalduna," ha obsequiado este año á sus favorecedores con un almanaque con las predicciones de los astrónomos del Pergamino.

Es un obsequio de utilidad, especialmente para la gente dedicada á la agricultura.

Nuevos triunfos del tenor Constantino.—En los últimos diarios llegados de Madrid leemos:

Mefistófeles.—Liega el epílogo, la página más inspirada, y la que valió á Constantino una delirante ovación; pues en el pleno dominio de sus facultades, pudo lucir su voz hermosísima, su deliciosa media voz, sus agudos segurísimos, sus filaturas suyas propias, y en todos los momentos su buenisima escuela de canto, que hoy lo ha dado un puesto de primera fila y mañana, no más tarde, le colocará á la cabeza de los divos de la mejor escuela italiana.—De *La Publicidad*.

"*Marina*, la inspirada é inmortal ópera de Arrieta, ha sido cantada, en uno de sus trozos más importantes, de modo tan admirable, que nadie recuerda haberla oído mejor. El tenor Constantino, cuya voz dulce y agradable es siempre tan elogiada, ha encontrado ancho campo donde lucir sus facultades y exquisito arte en el brindis y terceto del tercer acto de la mencionada obra."—De *La Epoca*.



ALAVA

ATENEO.—El Ateneo de Vitoria va á escribir en su larga historia una brillante página mas.

Por iniciativa del celosísimo é ilustrado presidente, el médico don José Maria Caballero, se ha propuesto á la Junta directiva de ese centro docente la celebración en el mes de Agosto próximo y durante las fiestas de la Virgen Blanca, patrona de Vitoria, la celebración de una Exposición regional de artes, industria y comercio, en la cual se concederá importante lugar al arte retrospectivo.

El señor Caballero ha encontrado en el Alcalde de Vitoria, el doctísimo publicista don Federico Baraibar, y en el presidente de la Diputación, don Alvaro Elio, las mejores disposiciones.

La Exposición además de las provincias hermanas de "Laurak-Bat," se extenderá á las limitrofes de Logroño y Burgos.

La opinión general ha recibido bien la idea.

FIESTA DE NAVIDAD.—El Ayuntamiento, con muy buen acuerdo, se proponía celebrar la fiesta del "Arbol."

En la dehesa de Olarizu, propiedad del Municipio, se abrieron los hoyos por las cuadrillas de obreros municipales para colocar quinientos plantones.

Se contaba con quinientos niños para tan culta festividad, que prometía ser solemne.

NOTABLE CANTANTE.—Dicen de Vitoria que en las oposiciones celebradas para una plaza de beneficiado sochantre de esta S. I. C. ha sido agraciado con ella don Paulino Montoya, el cual no ha querido dedicarse á la carrera lírica teatral apesar de tener para ello condiciones extraordinarias.

UNA POESIA DE ARZADUN.—El notable poeta vizcaino don Juan Arzadun, capitán del 2.º regimiento de artillería de montaña, de guarnición en Vitoria, ha publicado en "El Alavés," del día 5, una poesia dedicada "A las señoras de la Asociación de Santa Bárbara en Vitoria," al pié de cuyos versos se lee esta

"Nota.—La imagen á que se refiere la anterior composición procede del Perú, cuando era tierra española, fué trasladada á la Habana, y últimamente, al repatriar el material de guerra de Cuba, ha sido traída á esta ciudad."

¿Si estará destinada la imagen á sufrir un tercer viaje?

MERCADOS.—Estuvieron muy animados los últimamente celebrados. En el mercado de granos los precios que han regido para los artículos de mayor consumo han sido:

Trigo, la fanega, de 10,75 á 11,25 pesetas.

Cebada, de 8,25 á 8,75.

Avena, de 3,25 á 4,50.

Las operaciones fueron de notable importancia.

CONFERENCIA.—El simpático y distinguido sub-delegado de medicina de Vitoria, doctor don Ramon Apraiz, inspector provincial de Sanidad de Alava, ha dado una importante conferencia en el Ateneo acerca de la "Higiene pública."

El disertante, autoridad en la materia, adornó su trabajo con amenas digresiones y nuevos é innumerables razonamientos y datos, citando entre estos los referentes á la vida media en las mayores poblaciones de Europa, demostrando despues, tambien con cifras, que es la cuarta capital de España en condiciones higiénicas Vitoria.

NAVARRA

INCENDIO.—Un incendio que parece fué casual, redujo á cenizas una casa de Orbara, sin que ocurrieran desgracias personales.

El importe de los perjuicios materiales se calcula en 15.000 pesetas.

—Otro incendio ocurrido en el monte facero de Abárzuza é Ibicuru alcanzó una extensión de 508 robadas y fué extinguido en poco tiempo por el vecindario de dichos dos pueblos y cuatro más del valle de Yerri.

El haber poca maleza del terreno facilitó la extinción y fué causa de que los perjuicios no fuesen de grande importancia.

La circunstancia de haber comenzado por dos puntos á la vez ha producido la sospecha de que el siniestro no fuese casual.

LAS MADERAS DEL IRATI.—Una poderosa compañía, según parece extranjera, trata de explotar las ricas maderas del famoso monte „Irati“, ofreciendo por la concesión 150.000 duros por veinte años.

Parece también que esa misma compañía se propone construir ferrocarriles que pongan en comunicación las poblaciones fronterizas con el interior de Navarra.

PALOMERAS.—En las célebres palomas de Echalar se ha dado por terminada la caza del presente año, la cual resulta bastante satisfactoria, pues de los datos estadísticos que con toda escrupulosidad se llevan, aparece el detalle siguiente: „ciento cuarenta y tres docenas y ocho piezas de tórtolas, sesenta y seis docenas de cholomas, y doscientas veinte y cuatro docenas y tres piezas de palomas, sumando todas ellas un total de cuatrocientas treinta y tres docenas y once palomas.

DE LESACA.—El vecindario de Lesaca está entusiasmado con la noticia de que una compañía belga se propone realizar la construcción del tan deseado ferrocarril de Elizondo á Vera y de esta última villa á San Juan de Luz.

—El propietario de la mina *Cristina*, va á comenzar los trabajos de instalación de un ferrocarril aéreo para el arrastre de minerales.

—Varios ingenieros extranjeros han estado por aquella comarca estudiando la riqueza del subsuelo. Es casi seguro que en breve comenzará el período de actividad en la explotación de minas.

TAFALLA.—En el casino de Tafalla, donde se hace mucha política activa, se produjo un alboroto entre algunos socios por divergencia de opiniones. El gobernador civil, don Genaro Pérez, que es de aquel pueblo, logró que se apaciguaran los ánimos.

—Se inauguró en este pueblo la luz eléctrica obtenida del salto de Mendigorria.

ORFEÓN PAMPLONÉS.—Esta simpática asociación celebró un gran festival con motivo de su santa Patrona.

VIDES AMERICANAS.—Los vinicultores se quejan de que los dueños de las vides americanas para la replantación, explotan excesivamente su negocio. La diputación se proponía intervenir en el asunto.

NUEVO SALTO DE AGUA.—Se ha autorizado á don Federico Keller para derivar 13.000 litros de agua por segundo de tiempo del río Bidasoa, en el sitio denominado de las Nazas, y utilizarlos mediante un salto de 8,60 metros de altura de caída en la obtención de energía eléctrica transportable por cables aéreos, á donde como luz ó fuerza motriz lo soliciten.

NUEVOS AUTOMÓVILES.—La empresa de automóviles de Pamplona, ha recibido de Francia nuevos coches para su mejor servicio.

ESTELLA.—El aspecto del campo es mediano por la falta de aguas y las rigurosas heladas diarias.

—El día 8 del actual, las fuerzas de infantería que guardan aquella plaza, festejarán á su Patrona la Purísima Concepción, con función solemne en la real basílica del Puy.

DEUDA DE TUDELA.—Dicen de Tudela que se está gestionando por aquel Ayuntamiento el arreglo de su deuda.

Casi todos los acuerdos han optado por cancelar sus créditos.

SECA.—El nacedero de Riezu se halla agotado hace varios días, habiendo disminuido mucho el caudal del río en consecuencia.

Esto perjudica mucho á las comarcas de Yerri y Guetzalez.

CÁMARAS DE COMERCIO.—El señor Paraíso ha recibido una adhesión de vecinos de Tudela, entre los que figuran los señores siguientes:

Anselmo Blanco, Domingo Jaen, Rufino López, Toribio Simón, Casildo Meneo, Pascual Serna (hijo), Gregorio Castro, José Manuel Jadraque, Felipe Lotor, Dionisio Pérez, Anastasio Malo, Jacinto Olloqui, Pascual Serma, Anselmo Ochoa, Cecilio Marino, Carmelo Sagasetta, Gregorio Giménez.

DEFUNCIONES.—Han fallecido en Pamplona: Sres. Francisco Salaverri, Andrés Ohamiz, Angel Morales, Ciriaco Huarte, Nicolás Lusarreta, Francisco Egaña, José Sotara, Julian Aiz; Sras. Maria Agustina Saiz, Catalina Elizari, Maria Larrañeta, Maria Hermua, Estefanía Luescun.

GUIPUZCOA

DIVISIÓN MARÍTIMA.—Según la nueva división de sanidad marítima, el distrito sanitario de Bilbao comprende las provincias de Vizcaya y Guipúzcoa.

Tiene una estación sanitaria de primera clase y tres inspecciones locales, en Poveña, Bermeo y Lequeitio; una estación de segunda en San Sebastian, con las inspecciones locales de Deva y Zumaya; y otra de segunda en Pasajes con la inspección local de Fuenterrabia.

ACCIDENTES.—En una fábrica de armas que dirige el señor Muguerza, en Eibar, fué este gravemente herido al probar un arma, falleciendo al poco tiempo.

—En el río Oria apareció el cadáver de José Joaquín Arregui, vecino de Tolosa.

AMPLIACION DE UNA FÁBRICA.—Se han construido nuevas é importantes instalaciones en la fábrica de escabeche de don José Martínez, en Motrico.

UNIVERSIDAD DE OÑATE.—Se celebró en este centro la fiesta del aniversario de su fundación.

FÉRIA.—La última celebrada en Zumárraga estuvo muy animada. El ganado caballar, pequeño, del país, se ha vendido á precios muy elevados, y en su mayoría para Francia.

DERRUMBAMIENTO.—Estuvo á punto de ocurrir una verdadera hecatombe en la parroquia de Santa Maria de San Sebastian.

De lo alto de una de las bóvedas se desprendió un gran molde de piedra que fué á caer sobre el pavimento de mármol del altar de San Antonio, destrozándole en mucha parte y produciendo un ruido muy grande.

La circunstancia de que en aquel momento estuviera la gente próxima al altar de las Animas donde se celebraba una misa, hizo que afortunadamente no ocurriese ninguna desgracia personal.

NUEVO CENTRO BANCARIO.—Se dá como seguro el establecimiento del "Credit Lyonnais," en San Sebastian, á cuyo objeto están ya en tratos con algunos locales.

Esta importante entidad financiera se dedicará á los negocios de banca en general, dando al público grandes facilidades para sus operaciones.

Por otra parte, la Caja de ahorros de la Diputación ha empezado á abrir cuentas corrientes con interés al cuatro por ciento y con garantía de valores.

NUEVO TUNEL.—Escriben de Deva que ya se abrió la boca que pone en comunicación directa la extensión total del tunel, que es de 976 metros. Es la obra mas importante del ferrocarril de Elgoibar á San Sebastian, y esto hace creer que correrá la locomotora el próximo verano entre San Sebastian y Bilbao.

MINAS.—Por don Eugenio Bolívar, vecino de Bilbao, han sido solicitadas 31 pertenencias á la mina "Amabostgarrena," sita en Cerain (Guipúzcoa).

EIBAR.—El decrecimiento de los ríos por falta de lluvias durante cinco meses, ha causado serios perjuicios á las fábricas movidas por saltos de agua.

CONCIERTO.—Fué notable el que dió en Vergara el orfeon "Aritz-maitia," en la Casa Consistorial.

El programa se componia de dos partes. En la primera la masa coral cantó el "Illum-abarra," de Jarriegui y "Las mariposas," de L. Rillé, poniéndose en escena, por aficionados de aquella localidad la comedia en un acto y en prosa "Ronquitis." Y en la segunda parte el orfeon cantó "Damachobati," de Garmendia y "En el bosque," de Kucken y los aficionados de referencia, el divertido pasillo cómico "La casa de campo."

El director del orfeon Angel Mujica fué objeto de una ovación.

SUICIDIO.—Valiéndose de una faja de estambre que colgó de una percha colocada en la habitación que ocupaba, se suicidó en San Sebastian el señor don Ignacio Villar, persona que disfrutaba de generales simpatías.

El suicida, que disfrutaba de excelente posición social, tenia desde hace algun tiempo perturbadas sus facultades intelectuales.

El señor Villar habia hecho su fortuna en la República Argentina.

INCENDIOS.—En un incendio ocurrido el viernes en el caserío "Mendelu-zar," jurisdicción de Fuenterrabia (Guipúzcoa), sufrió quemaduras, que por fortuna no ofrecian gravedad, el niño Norberto Susperregui, de cinco años, hijo de uno de los colonos.

Las pérdidas materiales fueron de consideración, pues además del edificio consumieron las llamas el mobiliario de la misma é importante cantidad de granos y semillas.

TRAINERAS.—En San Sebastián ha sido vendida para Vigo una hermosa trainera.

En todo el litoral Cantábrico se están comprando buen número de embarcaciones de esa clase con destino á los pescadores de la región gallega.

VIZCAYA

LA NAVIERA VASCONGADA.—Una de las entidades navieras que mayor importancia ha alcanzado en el puerto de Bilbao es la que lleva el título con que encabezamos estas líneas y cuya gerencia está encomendada á Felix Abásolo.

Esta sociedad, en vista de su floreciente estado y á fin de dar mas impulso á sus negocios, celebró recientemente junta general de accionistas, con objeto de acordar duplicar su capital, que ha sido hasta hoy de 3.125.000 pesetas representado por 6.250 acciones.

En la junta y como caso raro haremos constar que estuvieron representadas más de 6.000 acciones.

El acuerdo de aumentar el capital fué tomado por unanimidad, y desde hoy constará de 6.500.000 pesetas, representadas por 12.500 acciones.

Se acordó tambien por los accionistas dar un expresivo voto de gracias á la junta directiva de la misma, por sus trabajos, y facultarla para la adquisición de nuevos buques, hasta el número que crea conveniente.

Cuenta hoy La Naviera Vascongada con siete vapores, que son: "Cobatas," "Arraiz," "Enecuri," "Archanda," "Banderas," "Goyerri," y "Ugarte número 3," que pronto cambiará su nombre actual por el de "Miravilla."

FÁBRICA DE CERVEZA.—Se ha constituido en Bilbao una sociedad para establecer en Las Arenas una fábrica de cervezas cuya producción alcanzará desde luego la importancia que corresponde á los grandes elementos con que va á quedar dotada la proyectada instalación industrial.

CÁMARA DE COMERCIO DE BILBAO.—En una de las últimas reuniones celebradas por esta cámara el señor presidente dió cuenta de una conferencia celebrada con el cónsul de la República Argentina en Bilbao, señor Olaso, acerca de las relaciones comerciales con esta república, y de la conveniencia de excitar á los industriales vizcainos á enviar aquí sus productos, toda vez que pueden competir dignamente con los de otros países.

Dijole tambien el señor Olaso que en vista de hallarse muy adelantadas las negociaciones para instalar en un solo edificio todas las dependencias del Estado, al firmarse el contrato de arriendo del local del Gobierno civil en Marzo próximo, se hará bajo la base de que quede sin efecto cuando se considere necesario.

INCENDIOS.—Un incendio ha destruido la mayor parte de una casa de don José Undabeitia, habitada por don Santos Arriartúa, en el pueblo de Ibárruri.

Las pérdidas causadas son considerables, pues entre otras cosas han perecido 13 cabezas de ganado vacuno y una de cerda, calculándose todo en 1500 pesetas.

—En Lemona se incendió tambien la casería titulada San Antolin, habitada por Félix Perpe.

Las pérdidas son de consideración, pues quedó reducido todo el edificio á cenizas.

—Un violento incendio ha destruido el caserío denominado Ozamiz, sito en el barrio de Isla Goicoa, del pueblo de Gauteguiz de Arteaga.

El fuego destruyó por completo el edificio, sin que afortunadamente hubiese habido que lamentar desgracias personales.

El caserío era propiedad de don Castor de Ortuzar, vecino de Cortézubi.

Se cree que el incendio fué casual.

NOMBRAMIENTOS DE PILOTOS.—En la Comandancia de Marina de Bilbao se han recibido los nombramientos de pilotos de la marina mercante, expedidos á favor don José G. Lizarriturri, don Doroteo Elordieta, don Juan Jaureguibeitia, don Justiniano Larrazabal, don Rufino Zárate, D. Luis Landaída, don Enrique Jordá y don Angel Arana.

FÁBRICA DE ELECTRICIDAD.—Asegúrase que muy en breve contará Bilbao con una nueva fábrica de electricidad; ésta, según se dice, se construirá por cuenta de la sociedad "Electra," de dicha villa, teniendo por objeto aumentar la fuerza de que hoy dispone para poder servir mejor á la numerosa clientela y aumentarla.

Los terrenos para la nueva fábrica han sido adquiridos en sitio próximo á los diques secos, margen izquierda de la ria; las obras de-construcción darán principio muy pronto.

LO QUE SE FUMA EN VIZCAYA.—Durante el ejercicio de 1898 á 99 la Compañía Arrendataria de Tabacos ha recaudado en Vizcaya por venta de labores 3.702.730 pesetas.

NUOVA ASOCIACION.—Se ha puesto en conocimiento de las autoridades que ha sido inaugurada oficialmente la Asociación de defensa y fomento de la industria y Comercio de Bilbao.

ONDÁRROA.—La Cofradía de Mareantes de Ondárroa, solicitando la ampliación de las obras de aquel pintoresco puerto.

Como se trata de una petición justa y á ella prestarán seguramente su apoyo en Madrid todos los que se interesen por Vizcaya, esperamos que los ondarreses verán muy pronto satisfechos sus legítimos deseos.

NUEVO RAMAL.—Se ha inaugurado el ramal del tranvía de Lemona á Ceánuri.

Con tal motivo reinó en este último pueblo grande alegría.

MÚSICA EN BARACALDO.—El Ayuntamiento de Baracaldo ha acordado crear una banda municipal de música, sacando á oposición las plazas de director, cinco músicos de primera, ocho de segunda y siete de tercera.

CARMELITAS.—Han ingresado en el convento de Carmelitas descalzos los misioneros de Ultramar de Larrea (Echano) los jóvenes Manuel Lucas Ugalde, de Gorocica y Carlos Villacarrqui Larrinaga, de Dima.

LA OPERA EN BILBAO.—Parece que son dos las empresas que pretenden arrendar el Nuevo Teatro para la temporada de ópera de la primavera próxima.

REFORMA IMPORTANTE.—Hace poco se reunieron en Guernica-Luno comisionados de los pueblos de Lequeitio, Isparter, Ea, Ibarraquelua, Elanchove, Ereño, Pedernales, Forua, Ajangüiz, Cortézubi, Gautegüiz de Arteaga y Guernica y Luno, pueblos comprendidos en la comarca de esta última villa á Lequeitio, y acordaron gestionar cerca de la Excm. Diputación provincial para que acuerde llevar á cabo, por cuenta de ella, las obras necesarias para la rectificación de las cuestas de Lenda y Chivichoriaga, en la carretera que une las dos villas de Guernica y Lequeitio, único medio de que puedan establecerse nuevos medios de comunicación, que ya han unido entre sí pueblos mas distantes de la provincia.

DEFUNCIONES.—Han fallecido en Bilbao:

Sres. Bernardino Beobide, José Arregui, Pedro J. de Sagarminaga y Aberásturi, Florencio Garmendia y Gamboa, Genaro de la Hoz; el presbítero don Lucas de Zabala y Zorriqueta; Sras. Eusebia de Onaindia y Erezuma, Carmen Unánue, Basilia Isasi, Damiana Machain, María Cruz Labat y Ortega, Joaquina Arzua, Francisca Retes.

En Algorta: doña María Ignacia de Ugarte y Urrati.

En la Habana el señor Enrique Uriarte y Cortaeta, natural de Baquío.

REGION VASCO-FRANCESA

CAZADORES DE OSOS.—Dicen de Oloron (Bajos Pirineos) que seis cazadores del valle de Aspe organizaron una batida contra los osos en la montaña de Lheze, que tiene más de un metro de nieve.

Los cazadores se dividieron en dos grupos, marchando tres de batidores y quedando los otros en sus posiciones con la carabina en la mano.

A las dos de la tarde vieron aparecer estos dos últimos una osa y dos oseznos que tranquilamente se dirigían hacia aquel lado, y cuando uno de los cazadores, llamados Lacourrege, tuvo á los animales á pocos metros de distancia, hizo fuego, hiriendo á la osa en el lomo, la cual, lanzando un espantoso rugido, cogió entre sus patas delanteras á uno de los oseznos y lo arrojó seis metros más allá del sitio en que se hallaba.

Volvió á disparar el cazador, pero no salió el tiro y entonces comenzó á llamar á sus compañeros, pero á los gritos volvió la osa sobre sus pasos y arrojándose sobre el cazador, lo estrechó entre sus brazos, luchando ambos y cayendo entre la nieve formando un solo grupo.

Otro cazador que había estado presenciando la lucha, acudió sin pérdida de tiempo en auxilio de su compañero, y aprovechando el momento que la osa se levantaba, le alojó una bala en la cabeza, dejándola muerta.

Lacourrege, que quedó en mal estado, fué conducido á un pueblo próximo, así como el cadáver de la osa y los dos oseznos, que no escaparon, tampoco á los disparos de los bravos montañeses.

El estado del herido era grave.

La osa tendría unos cinco años y pesaba 110 kilos.

Los oseznos pesaban 35 kilos cada uno.

Lacourrege había matado otra osa en el mes de Noviembre del año anterior.

PASA DE AVES.—Comunican de Hendaya que durante dos días han pasado considerable número de aves, procedentes del Norte.

Compactas bandas de patos, pardales y aves frías, dirigían su vuelo á las montañas cantábricas.

Los cazadores de aquellos contornos se prometieron grandes cacerías, pero estas no han tenido el resultado que esperaban.

Esta pasa de aves indica para muy pronto grandes frios.

BIARRITZ.—Dándose cuenta de los perjuicios que á sus administrados ocasiona este año la abstención por parte de los ingleses de ir á invernar en Biarritz, su "maire," ha creído oportuno dirigir á un diario inglés la nota siguiente:

"Teniendo conocimiento de que varias personas, en Inglaterra, tienen reparo á venir á Francia este invierno, les hago saber por intermedio de su diario que, en lo que á Biarritz concierne, no deben temer el menor agravio.

F. Mowen, Maire de Biarritz.

Certifico su autenticidad,

W. George Sharpin, Limosnero inglés.

EPIDEMIA.—Com motivo de los estragos que causa en la especie bovina la peripneumonia contagiosa, el prefecto del departamento de los Bajos pirineos, declaró, el próximo pasado mes infectados: Hendaya, San Juan de Luz, St. Péé sur-Nivelle, Urrugue y Bidart.

Segun dice el "Euskalduna," la epidemia se ha propagado á los cantones de Hasparren y de Baigorri.

PRECIOS DE GANADO.—De 160 á 300 fr. ha valido el potrillo y de 300 á 350 la mula en la última feria celebrada en Bidache.

LA FILOXERA.—Ha hecho su aparición en las viñas entre Bidarrax y Ossés.

AHOGADO EN USTARITZ.—En el canal del molino Chapoulo y á las 8 a. m. se encontró ahogado al Labrador Juan Lartigau y sus dos vacas atadas al carro.

Lartigau tenía en el bolsillo 326 francos.

Se supone que á la vuelta de su expedición á Biarritz, las vacas para beber agua penetraron, sin que el carretero lo notara, en un sitio en el que la corriente las dominara y condujese á sitio de gran profundidad.

LOS ALDUIDES.—Los habitantes de Baigorri y los de la región que los franceses llaman los Alduides están más que disgustados, irritados en contra de las autoridades españolas hasta el punto de haber armado á 20 jóvenes bien decididos á hacer de policía en la frontera.

La causa es la de que en varias ocasiones, los carabineros y la guardia civil española han detenido á los labradores que hacían acopio de helecho. Siempre han dejado en libertad á los carreteros, pero despues de haberles confiscado su carga.

Los franceses alegan que tienen derecho al producto de esos montes y los españoles dicen que es territorio español.

Es posible y aun probable que esas montañas sean ó hayan sido en otros tiempos de usufructo comun entre los habitantes de sus alrededores, cuando tanto los hoy españoles como los franceses de esa región no gobernaban con arreglo á sus libertades; pero, ahora, ahora existe una línea que les obliga á unos á ser franceses y á otros á ser españoles y no tendrán por el momento, otro remedio que el de atenerse á sus consecuencias.